

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولتور .

مجموعه ادبیات

ادبیات . قانون و . ارف و مطالبات
ادبی و شئون و . ارف و ترقیدن
ایدر . نویر افکاره خدمت ایلر .

درسمات و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه ک آتونه سی یکرشی بش غروشدن
آتونه اجرشی برینه بوسته پولی قول
ایدیله . مرکزیه شمیدیک باب عالی
جاده سنه . عطار بورغاک افندی
دکایدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمیدیک پنجمین کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

مباحثه

[۲۱ نهمی نسخه مزه مراجعت]

حتی غربیک اکثر مملکتلر نده حکمداران
حضراتنک کندی تخصیصات ذاتیه لرندن
سنوی مبالغ کلیه ویره رک بیوک و مکمل
اوپر تیارولری ادامه ایلدکلی و شو
کیفیتک ده محضا اهالی آراسنده ذوق
ادینک تأییدی مقصدندن ایلری کلدیکی
معلومدر .

اوروپا لیرجه ادبیاتک منقسم اولدینی
شعباندن بریسی ده (پونه زی دراماتیق)
دنیلن تیارولنک قاجعه قسمنه منسوب
اولان شعریات ایله (پونه زی فوزیتو)
دنیلن اشعار خفیفه در .

تیارولرده بواکی قسم ادبیاته متعلق
آثار بی نهایتک صفحه تماشایه قونلمسی
هم ادباتک افکار و تصوراتنه وسعت
ویرمه . هم ده اهالی آراسنده ذوق ادینک
تعمم ایللمنه باعث اولمشدر .

تیارو نامیه یاد ایدیه جک هیچ بر
خاللری بولمیان عثمانی تیارولرنده (پونه -
زی دراماتیق) . متعلق آثارک صفحه تماشایه
وضعنه بکده اوقدر اعتنا اولمبورده
اصل اهمیت (پونه زی فوزیتو) قبلندن
بولان قانطولره عطف اولتور .

لکن بوقانطولره ویریلن اهمیت بالکیز
برجهتندره اوده قانطولک لفظ و معناه
سندن زیاده برقادین . برقبز طرفندن
تغیسی جالب انظار دقت اوله بیلمسیدر .

زده ذوق ساینم ادبییه وسعت
ویره جک . قلوب زده بر طاقم احتیاسات
علویه اوپاندیره جق آثار منظومه ک موقع
تماشایه قونلمسی لازم کلیر اکن بومهمه ک
مهور نظر التفات اولمسی نه قدر سزای
تأسفدر !

عثمانی درام قومبانیه سی نامیه اوج

درت سنه دن بری تأسس ایتکه جالیشان
بر قومبانیه غربیک الک کوزل دراملرینی
بالتوجه موقع تماشایه وضع ایتک ایله
مشغول اولیور . بزجه ایشک بودرجه -
سی ده شایان تقدیر بر همتدر .

بعض تیارولر مزده امثالی کوربان
مستحق . صفوق . فنا ترتیب ایدلمش
اوپولردن ایسه اوروپا ادبای هنرورانی
طرفندن غایت ماهرانه ترتیب ایدلمش
دراملری تماشا ایتک هر حالده دهایی .
تعالی اخلاقیات ایچون ده موافقدر .
شمیدی حاضر بویه بر درام قومبانیه سی

تشکیل ایتش ایکن بر طاقم ارباب قلمعز
کندی اخلاقره . کندی تاریخمزه موافق
اوله رق بعض هائله لر ترتیب ایتسه لرده
بونلری مذکور قومبانیه افرادینه اجرا
ایتدیرسلر . مثلاً امثال حمیتی غرب
محررلرینک تصویر ایلدکلی اشخاصک
اغزندن ایشیده جک برده کندی محررلر مزک

محصول خیالی اولان ، یاخود کندی
تاریخمز ساحه سنه اثبات وجود ایتش
بولسان ارباب حمیت اغزندن ایشتمش
اوله رق اخلاق و تربیه افکار و وجدانجه
دها زیاده مستفید اوله جغمز درکاردر .

معلومدر که دراملر علی الاکثر انسانی
آغلاده رق . منفعل و متعصب ایدرک تصفیه
اخلاقه خدمت ایدرلر . حالوکه (پونه -
زی دراماتیق) ک بر ایلکنجی قسمی ده
فرانسز محررلرندن (سانتوی) ک دیدیکی
وجه ایله السانلری کولدره رک تصفیه
اخلاقه خدمت ایدن قومدیالردر .

بوکون مملکت مزده تیارو دیدیکمز
برلرده بعض قومدیالرا اجرا اولتور . فقط
بونلرک هیچ برسنده صنعت ادبییه دن برشمه
جزئییه بوله میز . بالعکس اکثریسی قبا ،
غیر طبیعی اوله رق ترتیب ایدلمشدر . بعض
جهتلری بزلی کولدریر . فقط هیچ بر
جهتی بولمزه ک تصفیه و تزکیه اخلاق ایچون
جزئی بر تأثیر کوسترسون .

بز شکسیر و مولیه رکی تیارو جیلری
زده دن بوله لم که هم ادبیاندن معدود اوله جق
انلر یازمه سیله جک اقتدار ادبی بی حائز
بولسونلر . هم ده یازدقلری آتاری صفحه
تماشایه قویق و مکمل اجرا ایتک خصوص -
سنه آثار مهارت کامله کوستره یلسونلر .

مملکت مزده بوکون قومدیالر اوپنایانلر
آراسنده اوضاع و کلماتیه خلقی کولدره جک
بر قاج کشی یوق دکلدیر . لکن بونلرک
بر طاقم نامتناسب جناسلر و سائر ایله
ارباب تماشایی منسبط ایدرک کولدرملری
ادبیات دأرمنه گیر شیلردن دکلدیر .
بز خلقی کولدریمک ایچون ده صتیایع
ادبییه کوره ترتیب ایدلمش آثار آرایورز .
بزه لازم اولان آثار اوکی شیلردر .

(مابعدی وار)
اوزرلری ، محرک - سرشک محبتی
تنظیر ایدن - کوزیاشیلریله ، زاله لرله
المسلا تمش جملر ، جیچکلر ، کونشی ،
پوری نور ایله برابر اوپان بیاض قنادلی
کلیکلر ، - بیلم فصل ؟ - بوسه لرله
نشوه یاب اولورده ، اوشنملری ، بو طیار
مخوفلره بخش ایدر .

شمس عالمباتک لوامع بی نهایت سندن ،
سماتک رنگ دلبرندن ، نسیمک تأثیر
حیات افزاستدن ، دریای کبودک فشافتش
طبیعیستدن مثلاً اولان قوشلر ، بوکون -
چو جک موسیقی شناسلر ، بر زمزمه ایله
بولو حیه قارش کوزل ، رقت آور بر شرقی
اوقورلر ! .

اوخ ! بوافواج محاسن ! .
کوچک صو . مناظر علویه ک الک
بارلاغی تشکیل ایدن بومسیره ، هریری
قلوب متحسسه در شرعرتنکین اوپاندیران
ایشته بوبدایع طبیعته زین ایتشدیر .
او ؛ سودازده کنج ! . . . مذهب
بر طلوع ، مشعش بر سما ، - بونک زبر
نورانیسنده - اغاجلر ، یشیلک ، دکر ،
جوبیار کورمک ، - آه ! فقط آنکه -
سیر ایتک ایچون ، بورایه - اکثر دفعه -
کایدی . کلیرلردی .

بر احتشام عظمت نمون ایله جیقه رق ،
شجرک ، بوعاشق منورینک کندیته نقاب
اولق اوزره مشرقده یادکار بر اقدینی ،
پینه ، ساری ، مانی قوللرک ، اوسحاب
رنگارنگک آراستدن کاشانه خنده لر ،
لمعلر صابجه باشلار .
آسمان مسرت بیجا ، بر نادره حسنک
رخسار آله بر معکس ، بر مرآت اولمش
ظن اولتور .
نسیم ، بهارستان لطافت منارک
ورودیلر - هنوز - بر جانیه خضرایه
برونمکه باشلایان اغاجلرک یازراقلری آرا -

بر طلوع ، مشعش بر سما ، - بونک زبر
نورانیسنده - اغاجلر ، یشیلک ، دکر ،
جوبیار کورمک ، - آه ! فقط آنکه -
سیر ایتک ایچون ، بورایه - اکثر دفعه -
کایدی . کلیرلردی .
بیوک ، زمردین ، قوللری ، دالری
مشفقانه آجش ، براغاجک التی ، حیات

عاشقانه لرینک دوره بهارینی دها هنوز
کورمه باشلایان بویکی روحه، بر محل
حسب حال اولوردی.

نظرلری هروقت بر لوحه شاعرانه
فکرلری بوله جقلری اولوحدن
حسب آلود بر نتیجه جبقارمه جالبشیردی:
کوش، بر لرعه نور آقیتیر، بولوطر
بر پرواز مفتونانه ایله ساجه اوجار، بر
رنک آتشین مشرقدن اطرافه عکس ایدر،
بر قوش، قنادلرینه ضیای طلوع سربلیمش
بر مرغ زرین، چیرینه، چیرینه گاه بر
شراره کی صعود ایدر، وگاه بعض شهابلر
کی سطح زمینه دوزخ و سقوط ایله جک
ظن اولور، صوکره یارافلر آراستدن
آفتیشلرله قاریشقی برولوله نشاط افزا،
بومینی، مینی مخلوقک، بورقص غرام
برورینی تعقیب ایدر، امواج دریا، بر
اشتیاق ایله دامن ارضی اویر.

کوجو جک عاشق، بولردن شمس
یارلافاقتی سوکیلیستک جشم منیرینه،
مشرقک رنک آلی عذار آتیشینه بکزه تیر،
آنک کوزلرینک حذب دار، لمعه نشار
باقیشلری قارشوسنده محو اولورق قره
طوبرافلر آلتیه - شعاع خورشیدک
تأثیرله یوکسه لهمین اوقوش کی - سقوط
ایتمک ایسته دیکنی، ودها بر جوق شیرلی،
بوجوجقجه، صاجه تشبیهلری، خیالری
اکا کوز یاشلریله برابر افهام ایدردی.
هرکون، یته بر صبح ده صحیفه سودایی،
آه! نه کوزل آجشدی، نه قدر کوزل
اوقومیشدی.

معشوقه سنک باموق قدر بیاض الی
آتشلر ایچنده یانان آووجی ایچنده
صیقیدینی حالده دکرک کنارینه کیدری،
قدرت قهارانه سنی اکلا به مدینی ایکی
العطف سحرانه مک قارشوسنده بودفه
پک تیسره یوردی، پراهراز بر سسله
دیدیکه:

— بی سوبورمیکز...
اوزمان، هروقت طویدینی، لکن
شمدی تصور ایدمدیکی قهقهه اراسته
بر قاج گله، بوزوالی معترف عشقک
معصوم قلبه برضحه سمادت صاجدی:
— پک جوق... بیلیمورمیکز؟
— آه! بوسمانی، بوبری، بودکزی،
بولرک، بوکوردیکمز شیلرک جمله سنی
سورسکر دیکلی... بوقیمندار کوزلا ککر،
بکا قارشوی اولان عشقکزه، شوسوزلرکزه
شاهد اولسونمی؟
— اوت...!

ارتق بختیارلقلره غرق اولان سودا

زده بوصولک گله بی دویدینی وقت بر نشو
فوق العاده ایله باشی صاللا دی و:

— اوخ! بوبدایع طبیعت!... سز،
بوکوزلک! برکوزل شاهدیسکز!...
دکر! سن! الاسن اونوته!... بن
سنی پک سورم، اوخ! سن ده شاهد
سک!...

بجیاره عاشق، قدرک تحمل سوز،
طاقت سابر صریبه هولنا که هدف اولمش،
نورلر اراسته مسعود، مسرور اولورکن
دهشت انکیز بر ظلام کریمه آلود ایچنده
بدبخت، مکدور قلمشیدی.
کشف ایدم یوردی: نه درجه شدید،
مخرب بر فلا کته دوجار اولدینی اکلا به
مایوردی.

اوف! آفاق فکرنده بردنبره طوغان،
غیر قابل زوال کورونن هلال امید،
قاره، سیاه سحابیارلر آلتیه اولسون
قالیه رق - بتون، بتون سونمه لیمیدی؟
شکوفه زار ذهنته بهارله آججه
باشلایان ازهار امل - ایکی آی اولمادن -
بر صدمه حزان افتراق ایله صارار مالیمیدی،
صولمالیمیدی؟ قورومالیمیدی؟...
آه! بو ظالم، مغفل قادیلر! آه!
جهنمدن اوچشده انسان صورمنده
نجسم انجش بوبرلر!...

شمدی آفتاب، بر بالانجینک اساسسز
سوزلرینه شاهد اولان بوسیرمه صاجلی
دلبر، اوتانهرق، قیزاره رق روم ایلی
حصارینک ارقه سندن بر ملال حجاب ایله
افول ایدرکن، محبوزه کنج، بوغروبک
قارشوسنده، یته کوجک صوده، دامن
بجوده افکار مدهنته آلتیه از یلیوردی،
مغموم روحنی پک زیاده یاقان آتشک
تأثیرله صارقان حرارتی دوداقلردن
مدید بر آه محسر دوشدیک، کوزلرندن
سراثر قاییه سنی تفسیر ایدن دموع تأثر،
بنافلرینه دوزخو بر بحر ای حزن اکین
حصوله کثیره رک آقدینی وقت الی،
ساکنانه آلتیه کوتوردی، بر مدت
مضطربانه دوشوندکن صوکره ایافلرینک
آلتیه بیاض کوبوکلر ساجان مائی دکره
خطاباً دیدیکه:

— بن سنی هبستدن زیاده سوردم،
آنک وعدلرینه سنده شاهد اولمشک!
صوکره اوف! صوکره آتی بندن
آیردک، اوسوزلری ایشیتدیکک حالده
کیم بیایر، کیم بیایر که نه قدر اوزاقلره
آتی بوکوبوکل، متموج صولرکله
قاجیردک!... سنی پک جوق سودیکمی

بیلیمورمیدک!... فقط سومه به حکم،
سنی ده، آتی ده بوندن صوکره سومه به حکم
دکر!...

اوت! اک زیاده سودیک بودکزی
آرتق سومه به جکدی، یازیق! اوده
معشوقه سنی کی بی وفا جیقمشیدی،
اوخ! بودکزرلر، لطافتنه، شعله سینه
دوبولمیان بوی بیان دکرلر... السانلر
کی - بعضاً نه قدر غدار اولورلر!
آه! زوالی مجروح قلبلر! امین
اولوکر! بتون بوکائنات قانیه بی تزیین
ایدن کوزلرک، کوزلرکله جمله سنی خائن،
ظالم، بی وفادر.

محمد خالص

یاد غمگین

«قوباردینی کلی خیال ایدرک...»
— سکونی بکه —

بهار کونشک ایلمک شعاع زرینی -
برده لک آجیق اولسی حبیله - بوضع
شاعرانه ایله اویویان بری ملاحتک بریشان
صاجلری آره سنده منمود اولان کردن
سیمینی بالذیر لامقده، نوجات سودا
پرستانه ایله اوطه مک دروننده جولان
ایتمکده ایدی.

حیاتنک اون برنجی دوره بهارنده
بولان بوغنیچه نوشکفته مک چهره نظر
فرجی، سیای حزینی کدرلرله، یأسلرله
ملو اولان باغبین نظرلری پک آجیقلی بر
منظره عرض ایدیلوردی.

انسانی مفتون ایدم جک بر حسن و آه،
برجاذبه مالک اولان بودختر دلا شوب،
ساعتلرجه تماشا ایدلسه، هر باقیشده
انسان باشقهجه بر ذوق روحانی ایله
متحس اولوردی.

زاده طبیعتنک اک دلفریب بر لوحه
عجمی تشکیله شایان اولان بواله
دریامک وجه تابناکنده رونما اولان
حزن و غم، یاروفادارندن جدا دوشدیکنی
ارائه ایدیلوردی.

بو آرام افکن فرقت، زوالی بی پک
متأثر ایتشدی، کوندن گونه زاید ایتتمکده
اولان آلامی، نه بولده ازاله ایدم جکندن
مضطر قلمشیدی.

هر صبح لانه اجزانندن بر «آه!»
درونی ایله قالدقار، او هجران دلسوز
ساقه سیله دورا دور تفکرانه، تخیلانه
دالار...

آغلاردی، کولمکه جالبشیردی!
ممکن دکل بودرد افتراقی تعدیله موفق
اوله مازدی، هرکون بر بشقه اضطراب
ایله بجه لشیر، هرکون بر بشته بار مبرم
آلتیه از یایوردی...

افسوس، بودرد دل، بوسودای
مخرب، بیچاره ده تحملی متعسر بر یاره
آجشدی... بعضاً کائنات جبقاردینی
نوحانی آسمان بالایه قدر ایصال ایلدیکه
صانکله عالم سموات اعتزاز ایدردی،
زوالینک، بواسیره اشتیاقک - فرط
محبندن متحصل - حزین کوز یاشلری،
کتاب کائناتده هرکون بر باشقه صورتده
متجلی اولوردی.

اویام وصالک اک روح استیناس
اوانی امرار ایلدیک باغچه بهشت آسا
منظر لطیفه عرض ایله بن اوساحه
دلکشایه جبقار، کل فدائیلرینک آره لرنده
نغمه ساز شوق اولان قوشلرک ترانه
لاهورنیاه لرینی دیکلردی.

بولرک اوقودقلری اشعار عاشقانه،
حزین بر خاطره، بدیع بر خیالی تفکر
ایتدیر و:

«کشن بهار حنه کدم ملول و زار،
کیت سوبله یاره حامی ای نفحه بهار!
کیت سوبله یاره چکدیکم آلام فرقی،
بالله یافدی روحی اندوه انتظار!

لرزنده دل، شکسته نظر، منطقی امل،
بی تاب و بی حیات اولورم زهر و غبار،
ازهاردن طویار کی یم شمه وفا،
انهاردن کلیر کیدر نغمه سار،
اشجاردن آرار طورورم ظل حسنی،
اواردن امید ایدرم لمعه غدار.

کولکده کریمه کریمه خروشان بلای عشق،
قارشیمده جلوه جلوه کربران خیال یار،
کیت سوبله یاره حامی ای نفحه بهار،
دوشدم تراب و صاته دل خسته... جان
نزار!

اترحامیله فریاد خوان اولوردی، ازهار
رنکینک رواج نوبهارینی ایشام ایتدیکه
شریکه حیاتنک کالی تهاکله، غنچه لک
آره سندن... «قوباردینی کلی خیال
ایدرک...» بر نشو موقته قاییلوردی.
هر زمان، تکرر ایدن شوحال بوایس غمک
اک طانی ایام مسعودانه سنی اخطار
ایلردی.

گاه، سایه سنده اوطوروب قونوشدقلری
بیوک چنار اغاجنک یانه کلیر، سوکیلیسی،
اونوباده املیله همزم صحبت اولدینی
دقیقه لری تقدیر ایدردی.

بوتخیلات، بوتفکرات، بوخاطرات.